

大湄公河次区域便利货物及人员
跨境运输协定

Greater Mekong Subregion
Cross-Border Transport Facilitation
Agreement



机动车辆暂准入境单证

**Motor vehicle
Temporary Admission Document**

中华人民共和国
People's Republic of China

大湄公河次区域便利货物及人员

跨境运输协定

Greater Mekong Subregion
Cross-Border Transport Facilitation
Agreement



机动车辆暂准入境单证

Motor Vehicle
Temporary Admission Document

中华人民共和国

People's Republic of China

中国道路运输协会

China Road Transport Association

Specimen - not for Official Use

暂准入境单证编号 TAD No. _____

GMS道路运输许可证号 _____

GMS Road Transport Permit No. _____

大湄公河次区域机动车辆暂准入境单证

Greater Mekong Subregion

Motor Vehicle

Temporary Admission Document (TAD)

车辆类型 Type of Vehicle:

旅客运输车辆 Passenger Transport Vehicle

货物运输车辆 Goods Transport Vehicle

机动车登记编号及生产年份 _____

Vehicle Registration Number/Year of Production

半挂车登记编号 (仅与主车辆一同使用)

Semi-Trailer Registration Numbers (For Use With The Main Vehicle)

1. _____	2. _____	3. _____
4. _____	5. _____	6. _____

区别标识 Distinguishing Sign

CHN

车辆详细信息

Particulars of the Vehicle

1. 技术数据 Technical Data

机动车类别 **Vehicle Category** _____

品牌 **Brand** _____

型号 **Model** _____

颜色 **Colour** _____

方向盘 **Steering Wheel** 左 **Left** 右 **Right**

发动机编号 **Engine No.** _____

底盘编号 **Chassis No.** _____

车身尺寸 **Dimensions**

宽 _____ 毫米, 长 _____ 毫米, 高 _____ 毫米

Width _____ **mm**, **Length** _____ **mm**, **Height** _____ **mm**

座位数 **Number of Seats** _____

最大总重 **Maximum Gross Weight** _____

净重 **Net Weight** _____

车辆价值 (以当地货币表示颁发暂准入境单证时的价值)

Vehicle Value (in Local Currency at Time of TAD Issuance) _____

2. 其它物品及设备 (如需记录)

Additional articles and equipment (if any)*

- 汽车备件 Spare Parts
- 维修用品 Maintenance Supplies
- 其它 Others

* 仅限合理数量。请在对应方框内标记。

In reasonable quantities. Please tick.

3. 其它资料 Additional Data

公司/车主名称 Name of Company/Vehicle Owner

移动电话 Mobile Phone

地址: Address:

街道 Street

城市 City

县/区 County (District)

省 Province

本人签字证明 _____ [全名] 为车
主及/或 _____ [公司] 的合法授权代
表,本人承诺尊重所在国的法律法规,包括按时核销暂准入境单
证。本人了解,如未能按期完成业务,本人和/或本公司应向所
在国支付相应的海关关税、税费、罚款及利息。

I undersigned _____ [Full Name] as
the vehicle owner and/or legally authorised representative of
_____ [Company]
undertake to respect the laws and regulations of the Host
country, including the timely discharge of the TAD. I understand
that failure to do so make me and/or my company liable for the
payment of Customs duties, taxes, fines, and interest in the Host
country.

地点 _____ 日期 _____

Done At _____ Date _____

Signature

Specimen - not for Official Use

4. 有效期至

Valid Until

地点

Done At

日期

Date

颁发机构签署盖章

Signature and Seal of Issuing Authority

有效期延期

Extension of Validity

有效期至

Valid Until

地点

Done At

日期

Date

颁发机构签署盖章

Signature and Seal of Issuing Authority

说明

Introduction

1. 根据《GMS便利货物及人员跨境运输协定》（简称“《协定》”）第十八条和附件八的规定，本机动车辆暂准入境单证（TAD）允许经过登记的车辆在《协定》议定书中规定的走廊、路线和出入境点从事跨境运输。

In accordance with Article 18 and Annex 8 of the GMS CBTA (the “Agreement”), this Motor Vehicle Temporary Admission Document (TAD) allows the registered vehicle to operate cross-border transport along the corridors, routes and points of entry and exit designated in Protocol 1 of the GMS CBTA.

2. 禁止删除、增添或伪造暂准入境单证中规定的条款。违者将被依法追究责任。

It is prohibited to erase, add or falsify any terms specified in this TAD. Such offences shall be prosecuted.

3. 如暂准入境单证遗失，持证方应立即通知所在国最近的相关管理机构，并及时通知本国的颁证机构。

In case of loss of this TAD, the holder shall immediately inform the nearest competent authorities of the Host country. The issuing authority of the Home country shall be notified in due course.

4. 暂准入境单证只可用于证件中指定的车辆，并且应当在有效期截止之前一个月重新续办。

This TAD shall be used for the specified vehicle only and shall be renewed one month before the expiry date.

5. 得到许可的车辆应携带本暂准入境单证，以备每次从事跨境运输时所在国的海关当局进行检验和加盖公章。本暂准入境单证应随车携带，当《协定》的缔约国有关当局提出要求时应出示以供检验。

The permitted vehicle shall carry this TAD, which is subject to inspection and stamping for each cross-border transport operation by the Host country Customs authorities. This TAD shall be carried in the vehicle and produced to the competent authorities of GMS CBTA Contracting Parties upon request.

6. 出入境的日期和地点应记录在暂准入境单证后所附的记录页面，并由所在国的海关部门签署盖章。如果由于不可抗力或者其它合理原因，需要延长原定的30天期限完成跨境运输时，延期许可也应由海关部门记录日期和地点并签署盖章。

Dates and points of exit and entry shall be recorded on the pages that follow, signed and stamped by the Host country Customs authorities, including any extensions granted by these authorities to the 30-day time limit for completion of the cross-border transport operation, caused by force majeure or other reasonable cause.

7. 如出现任何异常状况（例如，违反所在国的法律法规、没有回复、未能按时核销暂准入境单证），则暂准入境单证中第三项下所列的公司/车主应负责向所在国海关当局支付所欠关税、税费、罚款及利息。

In case of any irregularity (e.g., breach of Host country Customs laws and regulations, lack of response, or lack of

timely discharge of the TAD) the Company/Vehicle Owner listed in Section 3 of the TAD shall be liable for payment of duties, taxes, fines, and interest owed to the Host country Customs authorities.

本证共计 60 页，不含封面

This Permit Contains 60 Pages Excluding the Cover

记录

RECORD

入境 (日期与入境地点)

出境 (日期与出境地点)

Arrival (date, point of entry)

Departure (date, point of exit)

Specimen - not for Official Use

Specimen - not for Official Use